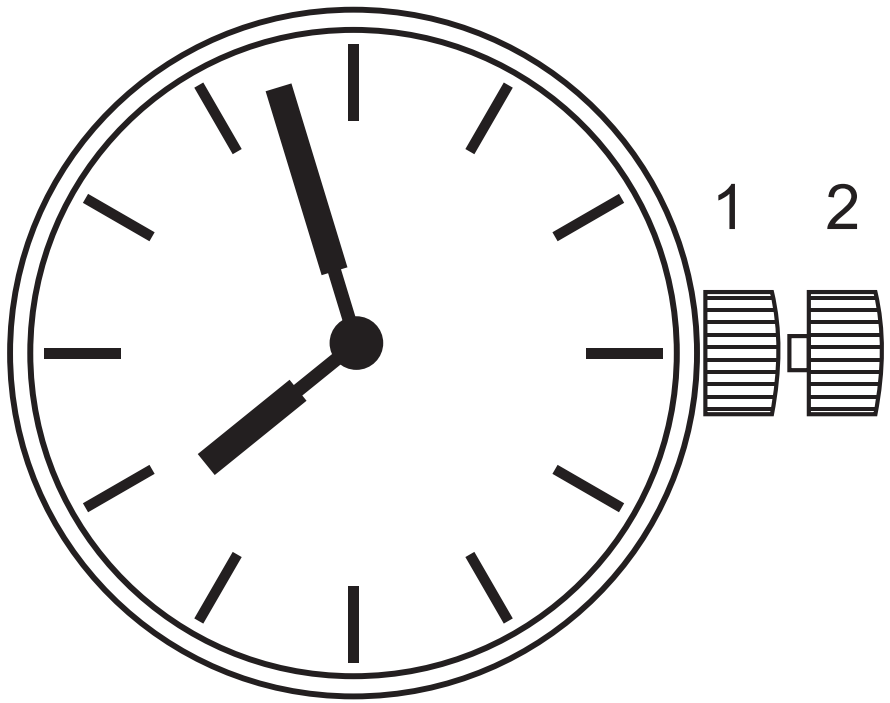
ENGLISH 2-9
ქართული 10-19
日本語 20-27
РУССКИЙ 28-37
DEUTSCH 38-47
ESPANOL 48-57
FRANÇAIS 58-67
ITALIANO 68-77
العربية 78-86
中文 87-94

Congratulations

You have become an owner of the watch made by TSIKOLIA.
in the process of designing we have gone all the way from the firts sketches to the manufacturing and used highest quality materials. The case is made of "316L" stainless steel and is water resistant. it protects the movement from the penetrarion of a dust. Hight precision quartz movement 1042 is made by Ronda, Switzerladn. The glass data is engraved on the case back. The bracelet is metal; rubber or leather, depending on your choice. In order to enjoy flawless and precision work of your watch for many years ahead, carefully follow all the recommendations from manual.

Like any other precision mechanical device, your watch needs proper care. In order to protect your watch and to keep it in good working order, please note the following: Normal sports activities will not affect the watch's integrity. however, any type of violent shock may upset the movement and the watch's ability to keep correct time. The watch itself and bracelets should be cleaned with a soft cloth.

1- Running position (without function)
2 - For setting the hand



Water resistance

Never wind or pull out crown when the watch is wet or it's an underwater. The maximum water resistance depth is engraved on the case back. Avoid bathing or showering with your watch, it will cause the surface tension of the gaskets which are designed to keep water out of your watch.

3 ATM/ 100 Feet: Not compatible with water
5 ATM/165 Feet: Not suitable for swimming.
10 ATM/330 Feet: Suitable for swimming.
20 ATM/660 Feet: Suitable for recreational scuba diving.
20 ATM/660 Feet: Suitable for professional diving.

Your new TSIKOLIA timepiece is warranted to the owner for 2 full years from the date of purchase. The warranty covers any and all parts of the movement that may need repair due to defect in materials or workmanship under normal use. TSIKOLIA's obligations hereunder are limited to repair or replace at its option.

Repair

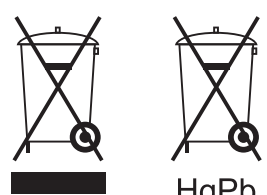
We will carefully repair your damaged watch that is under warranty. In the case if it is immposible we will replace it by new one.
Do not return watches to TSIKOLIA without first gettimg a Return Merchandise Authorization (RMA).
Contact to TSIKOLI via email: contact@tsikoliawatches.com

The manufacturer’s warranty does not cover

- Case, crystal or bracelet.
- Damage resulting from improper handling, lack of care, accidents, or normal wear and tear.
- Repairs if the watch was not originally purchased from an autorized TSIKOLIA retailer or if the watch was repaired by an unauthorized service provider.

The battery

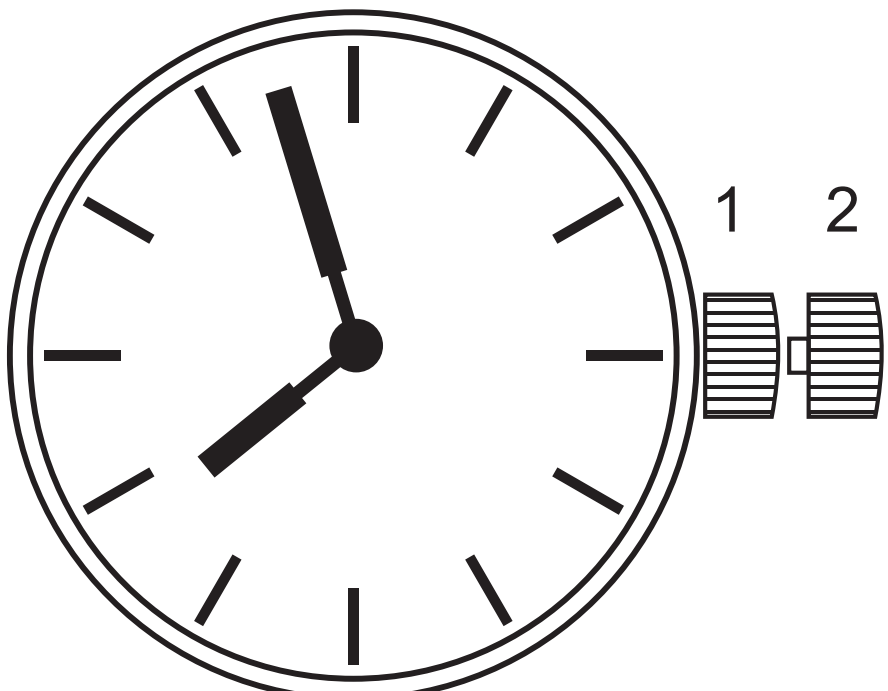
The battery has a 1 year warranty. Once it runs out, the battery should be replaced without delay by an official TSIKOLIA dealer or agent. Please contact us, email: contact@tsikoliawatches.com



თქვენ გახდით მაჯის საათის მფლობელი, რომელიც წარმოებული კომპანია ციკოლია-ს მიერ. დიზაინის პროცეს მოიცავდა სრულ გზას, პირველი ესკიზებიდან წარმოებამდე. წყალგაუმტარი ბუდე დამზადებულია უმაღლესი ხარისხის “L316” უჟანგავი ფოლადისგან და იცავს მექანიზმს მტვრისა და წყლის შეღწევისგან. მაღალი სიზუსტის კვარცის მექანიზმი კალიბრი 1042 მოწოდებულია შვეიცარული კომპანია RONDA-ს მიერ. შუშის მონაცემი ამოტვიფრულია საათის უკანა ხუფზე. იმისათვის რომ თქვენმა საათმა უზადოდ და ზუსტად იმუშაოს წლების განმავლობაში, გთხოვთ დაწვრილებით გაეცნოთ და დაიცვათ მოხმარების წესები.

ისევე, როგორც ნებისმიერი მაღალი სიზუსტის მექანიზმს, თქვენს საათსაც შესაბამისი მოვლა სჭირდება. იმისათვის, რომ თქვენმა საათმა გამართულად იმუშაოს, გთხოვთ, გაითვალისწინოთ შემდეგი რჩევები:
ჩვეულებრივი სპორტული აქტივობა გავლენას არ ახდენს საათის გამართულად მუშაობაზე. თუმცა ნებისმიერი ხასიათის ძლიერ დარტყმას შეუძლია გამოიწვიოს საათის მექანიზმის არევა და ზუსტი დროის ჩვენების მოშლა; დაუშვებელია საათის საუნაში ან სოლარიუმში გამოყენება; მოარიდეთ სპირტნარევი ან ქიმიური ხსნარები. (განსაკუთრებით მაშინ როდესაც გამოყენებულია PVD დაფერვის ტექნოლოგია); საათის კორპუსის და სამაჯურის გაწმენდა უნდა მოხდეს მხოლოდ რბილი ქსოვილით.

1 - მუშა მდგომარეობა (ფუნქციების გარეშე)
2 - საათის და წუთების გასწორება



თქვენი საათის, წყალგამძლეობა ამოტვიფრულია საათის უკანა ხუფზე. თუ საათი შემთხვევით მოხვდა წყალში, არ დაქოქოთ ან არ გამოწიოთ გვირგვინი, როდესაც საათი არის სველი რადგან ეს გამოიწვევს მექანიზმში წყლის შეღწევას და მის დაზიანებას.

30 მეტრი / 3 ატმოსფერო / 100 ფუტი - არ არის თავსებადი წყალთან
50 მეტრი / 5 ატმოსფერო / 165 ფუტი - არ არის თავსებადი ცურვასთან
100 მეტრი / 10 ატმოსფერო / 330 ფუტი - თავსებადია ცურვასთან
200 მეტრი / 20 ატმოსფერო / 660 ფუტი - თავსებადია სამოყვარულო ყვინთვასთან

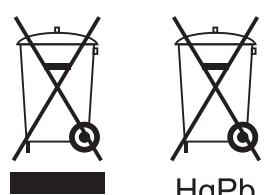
შეძენის დღიდან, თქვენს საათზე ვრცელდება 2 წლიანი საგარანტიო მომსახურება. საათის ნორმალურ პირობებში და ზემოაღნიშნული წესების დაცვით ექსპულატაციის შემთხვევაში გარანტია ვრცელდება მექანიზმზე, რომელსაც საწარმოო წუნის გამო შეცვლა/შეკეთება დასჭირდება.

ჩვენ შევეცდებით შევაკეთოთ საათი, რომელზეც ვრცელდება საგარანტიო ვადა, ჩვენს მიერ მითითებულ სერვის ცენტრში. იმ შემთხვევაში თუ ვერ შევძელით მისი შეკეთება, ჩვენ შეგიცვლით ახლით.
ნუ დაუბრუნებთ საათს „ციკოლია“-ს, სანამ არ მიიღებთ საქონლის დაბრუნების ნებართვას (Return Merchandise Authorization (RMA)).
დაგვიკავშირდით ელ.ფოსტით: contact@tsikoliawatches.com

„ციკოლია“ იტოვებს უფლებას, თავად გადაწყვიტოს, შეცვალოს თუ შეაკეთოს გარანტიის ქვეშ მყოფი საათი.

• ბუდეზე, შუშაზე და სამაჯურზე;
• დაზიანებაზე რომლებიც გამოწვეულია არასწორი მოპყრობით, უბედური შემთხვევით;
• საათის ნორმალური ექსპულატაციის შედეგად გამოწვეული მასალის გაცვეთაზე;
• თუკი საათი შეძენილი არ არის „ციკოლია“-ს ავტორიზებელ გამავრცელებელთან ან საათის შეკეთება განხორციელდა მომსახურების არაავტორიზებული გამწევის მიერ.

შეძენის დღიდან თქვენს ელემენტზე ვრცელდება ერთ წლიანი უფასო საგარანტიო მომსახურება.
ელემენტის ენერგიის ამოწურვის შემთხვევაში იგი დაუყონებლივ უნდა შეიცვალოს ციკოლიას მიერ მითითებულ სერვის ცენტრში.
დაგვიკავშირდით ელ.ფოსტით: contact@tsikoliawatches.com

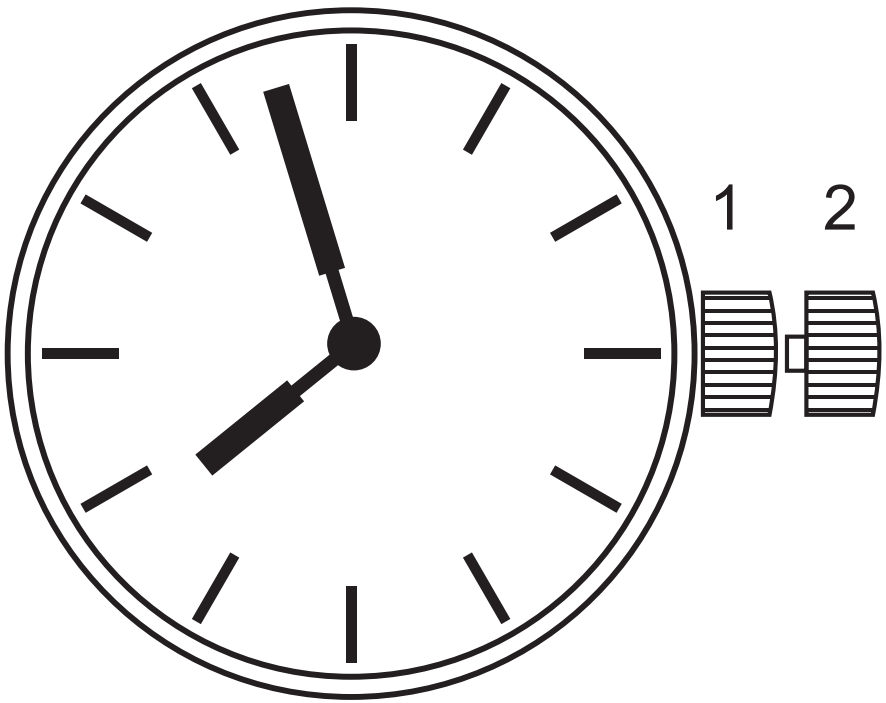


あなたは、TSIKOLIAの腕時計のオーナーとなりました。
デザインにおいて、私たちは最初のスケッチから製造まで全ての工程を手掛けています。温度変動への耐性を備えた最高品質の耐衝撃素材を使用しています。ケースは、316L　ステンレス製で防水性となっています。塵の侵入から内部機構を守ります。
高精度のクオーツムーブメントはスイスのRONDA 製です。バンドには本革が用いられています。精密な腕時計の全ての機能を末永くお楽しみいただけるよう、本マニュアルの全ての事項に従って下さい。

他のあらゆる精密機器と同様に、腕時計も適切なお取り扱いが不可欠です。大切な腕時計を保護し、機能の正常な状態を維持するため、以下にご注意下さい。
通常のスポーツ活動は、腕時計の品質に影響を及ぼしません。しかし、どんな性質であれ、乱暴な衝撃を与えると、ムーブメントや腕時計の正確性が乱される可能性があります。
腕時計本体は、柔らかな布と水を使って清掃してください。革のバンドは濡らさないようにして下さい。金属ブレスレットは、柔らかなブラシとぬるま湯と作った石鹸水で洗浄して下さい。
そして、きれいな水で濯いでから、柔らかい布で水気を拭き取って下さい。

機能

1. 通常の位置（機能なし）
2. 時刻の設定



腕時計が濡れている場合、または水中にある場合は、決してリュウズを巻いたり、引いたりしないで下さい。防水性能の最大深度はケースの裏蓋に刻印されています。腕時計が、日常的に水に浸されている場合は、毎年、防水性の点検をして下さい。海水に浸された場合は、時計のケースとブレスレットを真水で十分に濯いで下さい。腕時計が圧縮されていることに気付いたら、TSIKOLIAの総代理店、または正規販売店まで送って下さい。
表示された防水性能は、静止試験による性能です。水中での活動時は、通常の深さより高い付加的圧力が腕時計本体に及びます。

防水性ガイドライン：

50メートル/ 5 ATM/ 165フィート – 水泳には適していない
100メートル/ 10 ATM/ 330フィート – 水泳に適しています

200メートル/ 20 ATM/ 660フィート – 娯楽目的のスキューバダイビングに適しています。
300メートル/ 30 ATM/ 1000フィート – プロのスキューバダイビングに適しています。
高温が腕時計のガスケットに影響を及ぼす可能性があるので、サウナや温水浴槽で腕時計を着用するのを避け下さい。腕時計から水の浸入を守るよう設計されたガスケットの表面張力が、石鹸によって低減する可能性があるので、腕時計を着用した入浴やシャワーはお避け下さい。

TSIKOLIA の腕時計は、ご購入日より起算して2年間保証されます。通常の使用条件のもとで生じた、素材または製品の製造工程不具合に関しては、修理が必要なすべての時計パーツが保証の対象となります。当保証に基づいたTSIKOLIAの責任は、自身の選択による修理、または交換に限定されます。

修理
保証期間中に故障した腕時計を修理致します。修理が不可能な場合は、新品と交換致します。
まず、腕時計の故障内容をTSIKOLIA　の総代理店にご連絡いただき、修理の受付をされた後に、腕時計を総代理店へご返送して下さい。総代理店へのご連絡は、お電話またはEメールにて承ります。連絡先はウェブサイトをご確認下さい。**http://tsikolia.jp**

保証期間中に腕時計の修理、または新品交換ができない場合は、
ご返金致します。

下記の事項は、保証対象外となります：

●ケース、クリスタルガラス、ストラップまたはブレスレット

●不適切な取り扱い、不注意、事故による故障

●通常使用による摩耗

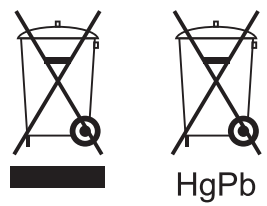
●水による損傷

●TSIKOLIA の正規販売店以外の店舗で購入された腕時計

●認可されていない修理業者によって修理された腕時計

バッテリー切れは保証対象外となります：

バッテリーの寿命が切れた場合は、ただちに交換する必要がありますので、
総代理店または正規販売店にご連絡下さい。



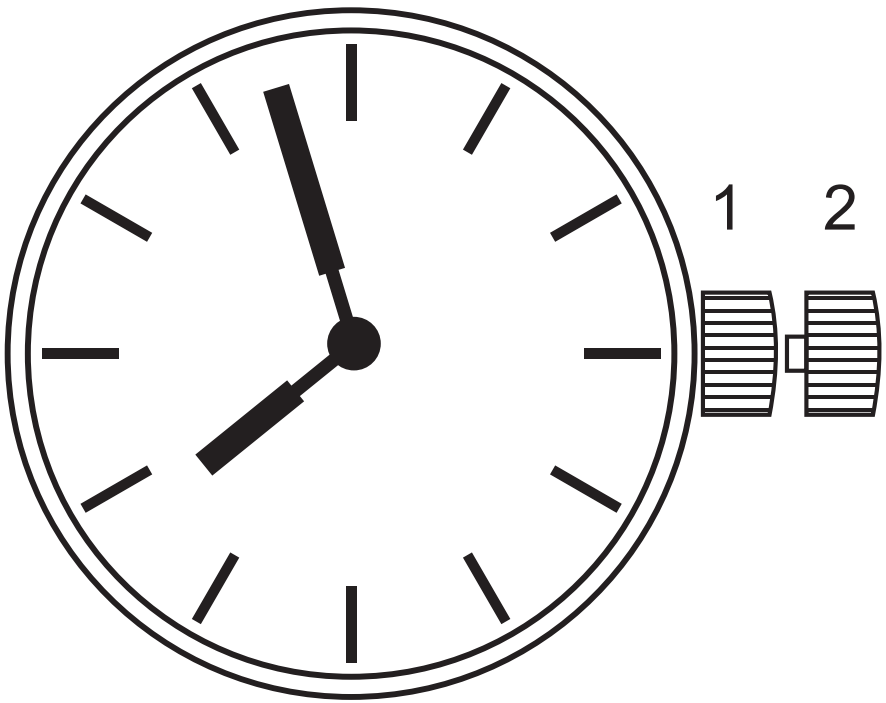
Вы стали обладателем наручных часов производства компании Tsikolia. Процесс проектирования включал в себя полный путь, от первых эскизов до производства, где использовались материалы высочайшего качества. Высокоточный автоматический механизм - калибр "1042" предоставлен швейцарской компанией "RONDA". Данные о стекле размещены на задней крышке. Чтобы ваши часы долгие годы работали безупречно и точно, внимательно прочитайте инструкцию и соблюдайте правила.

Как и любой высокоточный механизм, ваши часы нуждаются в надлежащем уходе. Для того, чтобы часы работали исправно, учтите следующие советы: Обычные занятия спортом не влияют на точность хода часов, однако сильный удар любого характера может привести к нарушению работы часового механизма и способность индикации точного времени. Корпус часов следует протирать только мягкой тканью.

Функции

1 Исходное положение (без функции)

2 Для установки времени



3 ATM / 100футов - не допускает контакта с водой
5ATM/165футов - не приемлемо для плаванья
10ATM/330футов - приемлемо для плаванья
20ATM/660футов - приемлемо для любительского дайвинга
30ATM/1000футов - приемлимо для профессиального дайвинга

Максимальная глубина ваших часов выгравирована на задней крышке часов.

С момента покупки на ваши часы распространяется 2-летняя гарантия.
При нормальных условиях работы часов и в случае эксплуатации в соответствии с вышеизложенными правилами гарантия распространяется на механизм, который потребуется заменить/отремонтировать по причине производственного дефекта.
Tsikolia оставляет за собой право решать, менять или ремонтировать часы по гарантии.

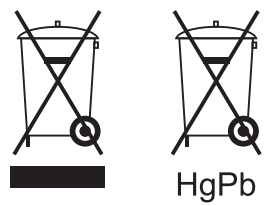
Гарантия не распространяется на:

Корпус, стекло и ремешок дефекты часов, возникшие в результате их использования (например, царапины на стекле, изменения в цвете и/или материале неметаллических ремней и браслетов и т.д.); любое повреждение на любой части часов, возникшее в результате неправильного использования часов, отсутствия ухода за ними, неосторожного обращения с часами; любое несанкционированное фирмой-производителем часов обслуживание часов в неавторизованном сервис-центре или любое вмешательство в его конструкцию и внешний вид (установка логотипа, например) означают автоматическое снятие данных часов с гарантийного обслуживания.

Мы постараемся починить часы, на которые распространяется гарантийный срок, в указанном нами сервисном центре. В случае, если мы не сможем отремонтировать часы, мы заменим их новыми.
Не возвращайте часы Tsikolia, пока не получите разрешение на возврат товара. (Return Merchandise Authorization (RMA)).
Свяжитесь с нами по электронной почте:
contact@tsikoliawatches.com

Tsikolia оставляет за собой право решать, менять или ремонтировать часы по гарантии.

Как только батарея разрядится, ее следует без промедления заменить у официального дилера или агента TSIKOLIA. Пожалуйста, свяжитесь с нами по электронной почте: contact@tsikoliawatches.com


HgPb

Sie sind nun Besitzer einer Uhr von TSIKOLIA .

Während der Entwicklung stammte jeder Schritt vom ersten Entwurf bis zur Herstellung aus unserer Hand und wir verwendeten Anti-Schock-Material der höchsten Qualität , die unempfindlich gegen Temperaturschwankungen sind. Das Gehäuse wurde aus 316L Edelstahl gefertigt und ist wasserdicht. Es schützt das Uhrwerk gegen das Eindringen von Staub.

Hochpräzisions quarz Kaliber 1042 von RONDA, Schweiz. Das Uhrband besteht aus echtem Leder. Damit Ihre Uhr viele Jahre lang perfekte und präzise Arbeit leistet, sollten Sie den Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig folgen.

Wie jedes andere mechanische Präzisionsgerät benötigt Ihre Uhr die richtige Pflege. Um Ihre Investition zu schützen und in guter Funktionsfähigkeit zu halten, beachten Sie bitte folgendes:

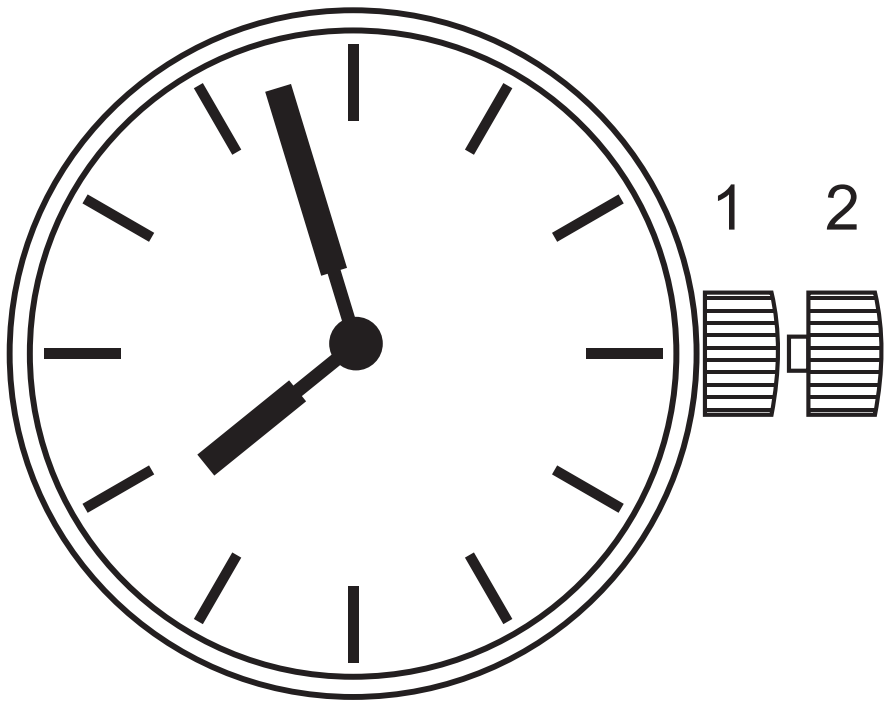
Normale sportliche Aktivitäten werden die Unversehrtheit der Uhr nicht gefährden. Jedoch kann jeder gewaltsame Erschütterung das Uhrwerk aus dem Gleichgewicht bringen und damit die Fähigkeit der Uhr, die korrekte Zeit anzuzeigen, beeinträchtigen.

Die Uhr selbst sollte nur mit einem weichen Lappen und Wasser gereinigt werden. Vermeiden Sie, dass die Lederbänder nass werden. Metallbänder sollten mit einer weichen Bürste und warmem, Seifenwasser gereinigt und mit sauberem Wasser gespült werden. Dann sollten Sie mit einem weichen Lappen abgetrocknet werden.

Funktionen

1 Betriebsposition (ohne Funktion)

2 Zum Einstellen der Uhrzeiger



Ziehen Sie nie den Lagerdeckel heraus, wenn die Uhr nass ist oder sich unter Wasser befindet. Die maximale Tiefe in Bezug auf die Wasserfestigkeit ist hinten am Gehäuse eingraviert. Jede Uhr, die regelmäßig in Wasser getaucht wird, sollte jedes Jahr auf Ihre Wasserfestigkeit geprüft werden. Uhrengehäuse und Bänder sollten gründlich in frischem Wasser gespült werden, nachdem sie sich im Salzwasser befanden. Wenn Sie Schwitzwasser in Ihrer Uhr bemerke, senden Sie sie zu TSIKOLIA oder einem offiziellen TSIKOLIA-Händler.

Die angegebene Wasserfestigkeit ist die statisch geprüfte Druckfähigkeit. Aktivitäten unter Wasser sind mit zusätzlichem Druck auf die Uhr verbunden, der größer als bei normaler Tiefeist .

Richtlinien zur Wasserfestigkeit:

50 Meter/5 ATM/165 Fuß - nicht zum schwimmen geeignet

100 Meter/10 ATM/330 Fuß - geeignet zum Schwimmen

200 Meter/20 ATM/660 Fuß - geeignet zum Schwimmen und Schnorcheln

300 Meter/30 ATM/1000 Fuß - geeignet zum professionellen Tauchen

Vermeiden Sie es, Ihre Uhr in Saunas und Whirlpools zu tragen, da die heißen Temperaturen die Dichtungen der Uhr beeinträchtigen können. Vermeiden Sie es, mit Ihrer Uhr zu baden oder zu duschen, da Seife, die Oberflächenspannung der Dichtungen vermindern kann, die dazu entwickelt wurden, das Wasser aus Ihrer Uhr zu halten.

Die Garantie für Ihre neue TSIKOLIA-Uhr umfasst 2 volle Jahre ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst alle Teile der Uhr, die aufgrund von Fehlern im Material oder in der Verarbeitung einer Reparatur erfordern, unter normaler Verwendung einer Reparatur erfordern. TSIKOLIAs Verpflichtung sind hier auf Reparatur oder Austausch nach eigenem Ermessen begrenzt.

Reparatur

Wir werden Ihre beschädigte Uhr im Rahmen der Garantie sorgfältig reparieren. Wenn dies unmöglich ist, werden wir sie durch eine neue ersetzen. Geben Sie keine Uhren an TSIKOLIA zurück, ohne vorher die Warenrücknahmeerlaubnis (RMA) erhalten zu haben. Kontaktieren Sie TSIKOLIA per E-Mail:contact@tsikoliawatches.com

Geld zurück

Wenn wir die Uhr nicht reparieren oder durch eine neue ersetzen können, erhalten Sie Ihr Geld zurück.

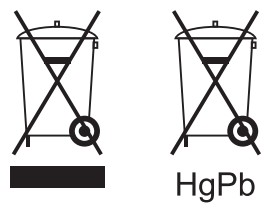
Die Herstellergarantie deckt nicht ab:

Gehäuse, Glas, Lederriemen oder Armband.

Schäden durch falsche Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle oder normalen Verschleiß. Wasserschaden, außer wenn als wasserdicht bezeichnet.

Reparaturen, wenn die Uhr nicht ursprünglich von einem autorisierten TSIKOLIA-Händler gekauft oder von einem unautorisierten Service-Dienstleister repariert wurde.

Sobald sie leer ist, sollte die Batterie unverzüglich von einem offiziellen TSIKOLIA Händler oder Agenten ersetzt werden.
Sie können uns per E-Mail erreichen: contact@tsikoliawatches.com
In Tsikolia-Uhren können folgende Batterie-Typen eingesetzt werden:



Se ha convertido en propietario del reloj fabricado por TSIKOLIA.
En el proceso de diseño hemos recorrido todo el camino, desde los primeros bosquejos hasta la fabricación, y hemos usado materiales a prueba de golpes de la más alta calidad, con resistencia a las fluctuaciones de temperaturas. La caja está hecha de acero inoxidable 316L y es impermeable. Protege de la penetración de polvo durante el movimiento.
El calibre 1042 cuarzo está fabricado por RONDA, Suiza. La correa está hecha de piel auténtica. Para que pueda disfrutar del funcionamiento impecable y preciso de su reloj durante muchos años, deberá seguir todas las recomendaciones de este manual.

Como cualquier otro dispositivo mecánico de precisión, su reloj necesita un cuidado adecuado. Para proteger su inversión y para mantenerlo en buen estado de funcionamiento, deberá tener en cuenta lo siguiente:

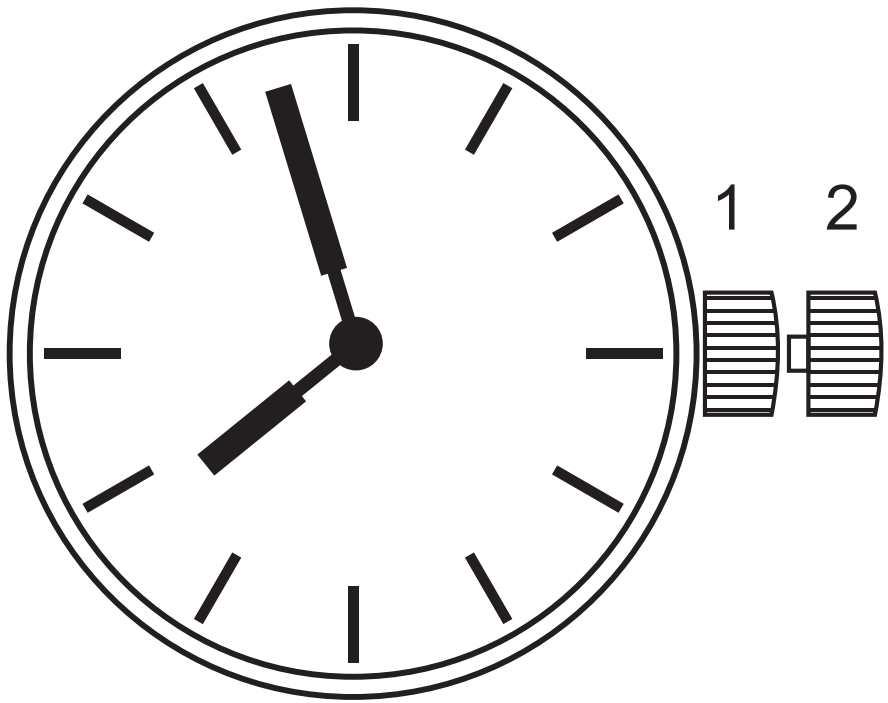
Las actividades normales de deporte no afectan a la integridad del reloj. No obstante, cualquier tipo de impacto violento puede alterar el movimiento y la capacidad del reloj para mantener la hora correcta.

El reloj solo deberá ser limpiado con un paño suave y agua. Evite que se mojen las correas de piel. Los brazaletes de metal deberán limpiarse con un cepillo suave y con agua jabonosa templada y se deberán enjuagar con agua limpia con un paño suave.

Funciones

1 Ejecutar la posición (sin función)

2 Para fijar las manecillas



Nunca dé cuerda o saque la corona cuando el reloj está mojado o sumergido. La profundidad máxima de impermeabilidad está grabada en la parte posterior de la caja. Cualquier reloj que se sumerja regularmente en agua deberá ser revisado para comprobar su capacidad de impermeabilidad todos los años. Las cajas y brazaletes de relojes deberán ser enjuagados concienzudamente con agua corriente después de estar en agua salada. Si advierte alguna condensación en su reloj, envíelo a TSIKOLIA o a distribuidores autorizados de TSIKOLIA.

La impermeabilidad indicada es la capacidad de presión estática probada. Las actividades bajo el agua añaden una presión adicional sobre el reloj que es mayor que en una profundidad normal.

Directrices de impermeabilidad:

50 metros/ 5 ATM/ 165 pies - no apropiado para la natación

100 metros/ 10 ATM/ 330 pies - apropiado para la natación

200 metros/ 20 ATM/ 660 pies - apropiado para la natación y buceo superfic

300 metros/ 30 ATM/ 1000 pies - apropiado para buceo profesional

Evite llevar puesto su reloj en saunas y jacuzzis ya que las temperaturas altas pueden afectar a las juntas del reloj. Evite bañarse o ducharse con su reloj ya que el jabón puede reducir la tensión superficial de las juntas que están diseñadas para mantener el agua fuera de su reloj.

Su exclusivo reloj TSIKOLIA está garantizado para el propietario durante 2 años completos desde la fecha de compra. Esta garantía cubre todas y cada una de las partes del reloj que puedan necesitar reparación debido a defectos de los materiales o mano de obra con un uso normal. Las obligaciones de TSIKOLIA que se exponen a continuación se limitan a la reparación o sustitución según corresponda.

Reparación

Repararemos cuidadosamente su reloj deteriorado si está en garantía. En el caso de que sea imposible hacerlo lo sustituiremos por uno nuevo.

No devolvemos relojes a TSIKOLIA sin antes conseguir una autorización de devolución de producto (RMA). Póngase en contacto con TSIKOLIA por correo electrónico: contact@tsikoliawatches.com

Reembolso de dinero

Si no podemos reparar el reloj o sustituirlo por un nuevo, se le reembolsará dinero.

La garantía del fabricante no cubre:

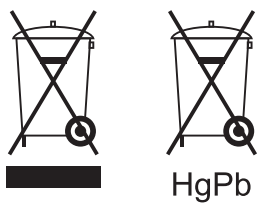
·Caja, cristal, correa o brazalete.

·Daños derivados de uso inapropiado, falta de cuidado, accidentes o desgaste habitual.

·Daños de agua a menos que sea impermeable.

·Reparaciones si el reloj no se compró en origen a un distribuidor minorista TSIKOLIA autorizado o si el reloj fue reparado por un proveedor de servicio desautorizado.

Una vez que se agota, la batería debe ser reemplazada sin demora por un TSIKOLIA oficial distribuidor o agente.
Por favor, póngase en contacto con nosotros,
correo electrónico: contact@tsikoliawatches.com



Vous avez fait l'acquisition de la montre fabriquée par TSIKOLIA.
Au cours du processus de conception, nous avons suivi toutes les étapes, des premiers croquis à la fabrication, et nous avons utilisé des matériaux antichoc de la meilleure qualité et résistants aux variations de température. Le boîtier est étanche et fabriqué en acier inoxydable 316L. Elle protège le mouvement de toute pénétration de poussière.
Le calibre 1042 est fabriqué par RONDA, Suisse. Le bracelet est fabriqué en cuir authentique. Pour profiter pendant de nombreuses années du fonctionnement précis et sans défaut de votre montre, veuillez suivre toutes les recommandations comprises dans ce manuel.

Comme tout autre dispositif mécanique de précision, votre montre requiert un entretien approprié. Pour protéger votre montre et en garantir le bon fonctionnement, veuillez prendre note de ce qui suit :

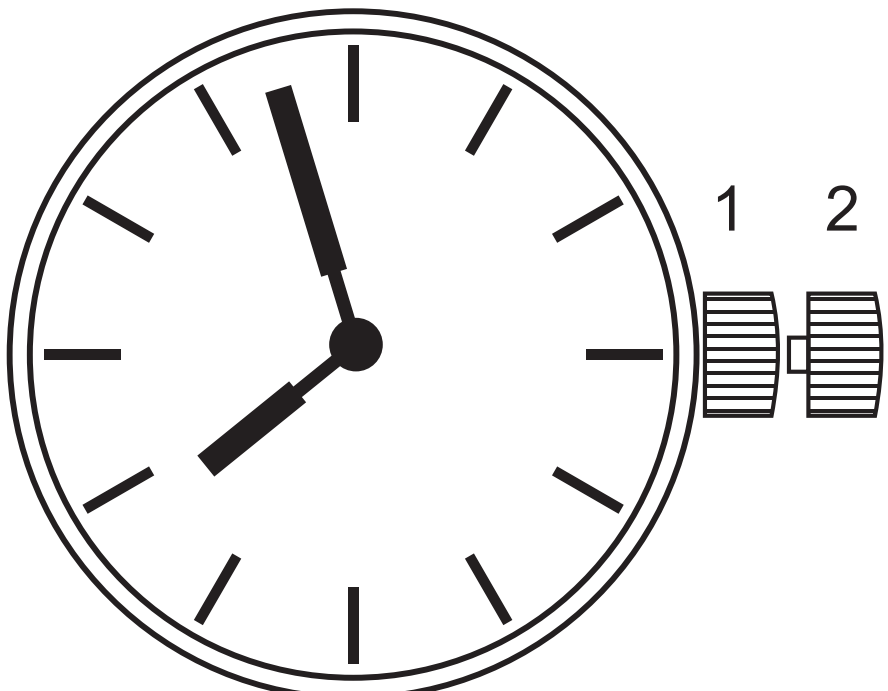
Les pratiques sportives normales ne compromettront pas l'intégrité de la montre. Toutefois, tout choc violent peut altérer le mouvement et la capacité de la montre à marquer correctement l'heure.

La montre elle-même doit être nettoyée uniquement avec un chiffon doux et de l'eau. Évitez de mouiller les bracelets en cuir. Les bracelets métalliques doivent être nettoyés avec une brosse douce et de l'eau tiède savonneuse, et rincés avec une eau propre puis séchés à l'aide d'un chiffon doux.

Fonctions

1 Position de marche (sans fonction)

2 Pour configurer les aiguilles



Ne jamais remonter ou tirer la couronne lorsque la montre est mouillée ou immergée. La profondeur maximale de résistance à l'eau est gravée sur le dos du boîtier. Toute montre régulièrement immergée dans de l'eau devrait être révisée chaque année pour vérifier son étanchéité. Les boîtiers et bracelets de montre devraient être minutieusement rincés à l'eau douce après chaque immersion dans de l'eau salée. Si vous remarquez de la condensation dans votre montre, envoyez-la à TSIKOLIA ou à un revendeur officiel TSIKOLIA.

L'étanchéité indiquée correspond à une résistance à la pression testée en position statique. Les activités sous l'eau produisent une pression supplémentaire sur la montre qui est plus importante que la profondeur normale.

Références d'étanchéité :

50 mètres / 5ATM / 165 feet - ne adéquat pour la natation

100 mètres / 10 ATM / 330 feet - adéquat pour la natation

200 mètres / 20 ATM / 660 feet - adéquat pour la natation et le snorkeling

300 mètres / 30 ATM / 1000 feet - adéquat pour la plongée professionnelle

Évitez de porter votre montre dans les saunas et jacuzzis : les hautes températures peuvent détériorer les joints de la montre. Évitez de prendre un bain ou de vous doucher avec votre montre : le savon peut réduire la surface de tension des joints qui sont conçus pour maintenir l'eau hors de votre montre.duschen, da Seife, die Oberflächenspannung der Dichtungen vermindern kann, die dazu entwickelt wurden, das Wasser aus Ihrer Uhr zu halten.

Votre nouvelle montre TSIKOLIA est garantie à l'acheteur pendant 2 ans à compter de la date d'achat. La garantie couvre toutes les parties de la montre qui peuvent requérir une réparation résultant d'imperfections des matériaux ou de la main d'œuvre apparus au cours de l'utilisation normale de la montre. Les obligations d'TSIKOLIA détaillées ci-après sont limitées, à la discrétion d'TSIKOLIA, à la réparation ou au remplacement.

Réparation

Nous réparerons avec soin votre montre endommagée sous garantie. Si la réparation est impossible, nous la remplacerons par une nouvelle montre.

Ne retournez pas les montres à TSIKOLIA sans avoir préalablement obtenu une Autorisation de retour de marchandise (ARM). Contactez TSIKOLIA par courrier électronique : contact@tsikoliawatches.com

Remboursement

Si nous ne pouvons pas réparer une montre ou la remplacer par une nouvelle montre, nous vous rembourserons.

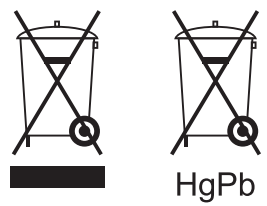
·le boîtier, verre ou bracelet.

·les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un manque de soin, d'accidents, ou de l'usure naturelle.

·les dommages provoqués par l'eau sauf si la montre est marquée comme étant étanche.

·les réparations si la montre n'a pas été originalement achetée auprès d'un revendeur TSIKOLIA agréé ou si la montre a été réparée par un prestataire de service non autorisé.

Une fois épuisée, la batterie doit être remplacée sans délai par un revendeur ou un agent officiel de TSIKOLIA. Pour toute question veuillez nous contacter par e-mail à contact@tsikoliawatches.com



Sei diventato il proprietario di un orologio TSIKOLIA.

Abbiamo seguito l'intero processo di produzione, dai primi schizzi alla costruzione e abbiamo utilizzato materiali anti-shock della più elevata qualit con resistenza alle fluttuazioni della temperatura. La cassa è realizzata in acciaio inox 316L ed è impermeabile. Progette il movimento dalla penetrazione della polvere.

Il calibro 1042 quarzo è realizzato da RONDA, Svizzera. Il cinturino è in pelle. Per continuare ad avere un funzionamento perfetto e preciso del proprio orologio per molti anni, seguire con attenzione tutte le raccomandazioni di questo manuale.

Come qualsiasi altro dispositivo meccanico di precisione, il tuo orologio richiede una cura particolare. Per proteggere il tuo investimento e mantenerlo in buon funzionamento, notare quanto segue:

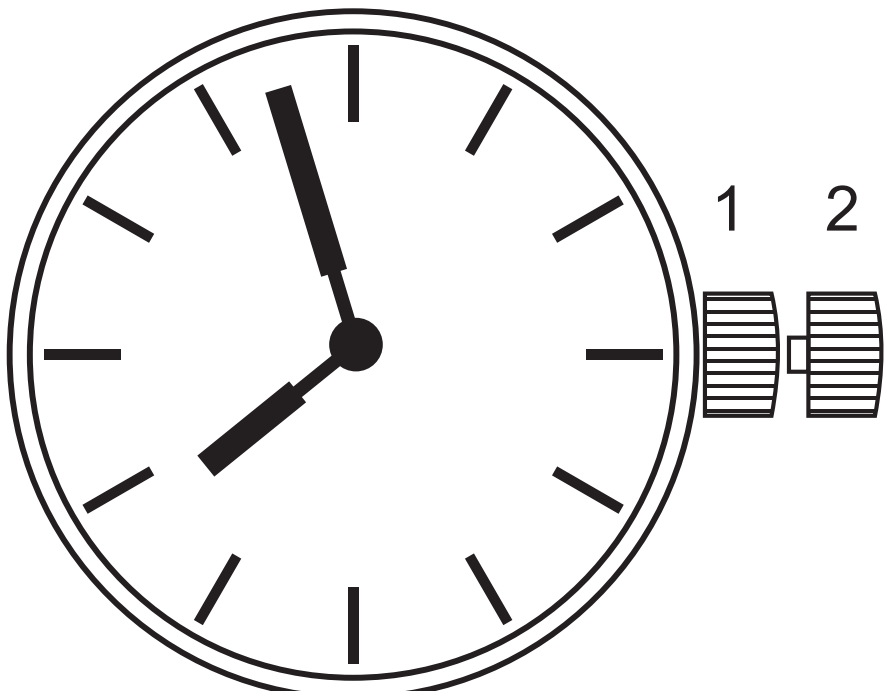
Le normali attività sportive non influenzeranno l'integrità dell'orologio. Però, qualsiasi tipo di shock violento potrebbe influenzare il movimento e la capacità dell'orologio di mantenere l'orario corretto.

L'orologio deve essere pulito con acqua e un panno morbido. Evitare di bagnare il cinturino in pelle. I cinturini in metallo devono essere puliti con un pennellino e acqua tiepida insaponata, poi risciacquati con acqua pulita e puliti con un panno morbido.

Funzioni

1 Posizione di funzionamento (senza funzioni)

2 Impostazione lancette



Non girare la manovella o estrarre la corona quando l'orologio è bagnato o sottacqua.
La massima profondità di resistenza all'acqua è incisa sulla parte posteriore della cassa. Qualsiasi orologio che viene immerso in acqua regolarmente deve subire un controllo di resistenza all'acqua ogni anno. Le casse e i cinghietti devono essere sciacquati accuratamente con acqua fresca dopo l'immersione in acqua salata. Se si nota condensa nell'orologio, inviarlo a TSIKOLIA o a rivenditori ufficiali TSIKOLIA.
La resistenza all'acqua indicata è la pressione statica testata. Le attività subacquee esercitano pressioni sull'orologio superiori alla pressione normale.

Guida all'interpretazione della resistenza all'acqua:

50 Metri/ 5 ATM/ 165 piedi - non adatto al nuoto

100 Metri/ 10 ATM/ 330 piedi - adatto al nuoto

200 Metri/ 20 ATM/ 660 piedi - adatto al nuoto e alle immersioni

300 Metri/ 30 ATM/ 1000 piedi - adatto alle attività di immersione professionali

Evitare di indossare l'orologio in sauna e vasche calde perché le temperature elevate possono danneggiare le guarnizioni dell'orologio. Evitare di fare bagno o docca con l'orologio perché il sapone può ridurre la tensione superficiale delle guarnizioni, progettate per tenere l'acqua al di fuori dell'orologio.

Il tuo nuovo orologio TSIKOLIA ha una garanzia del produttore di 2 anni dalla data d'acquisto. La garanzia copre tutte le parti dell'orologio che possono richiedere riparazioni a causa di difetti nei materiali o nella produzione in caso di utilizzo normale. Gli obblighi di TSIKOLIA sono quindi limitati allla riparazione o alla sostituzione a suo giudizio.

Riparazione

Ripareremo con cura ogni orologio sotto garanzia. In caso di impossibilità di riparazione sostituiremo l'orologio.

Non restituire orologi a TSIKOLIAsenza ricevere una Return Merchandise Authorization (RMA). Contattare TSIKOLIA via email: contact@tsikoliawatches.com

Rimborso

Se non possiamo riparare l'orologio o sostituirlo, sarà erogato un rimborso.

·Cassa, cristallo, strap o cinghietto.

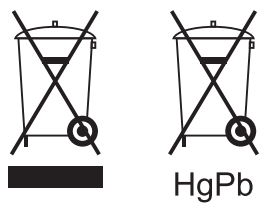
·Danno risultante da gestione non corretta, negligenza, incidenti o normale usura.

·Danno da contatto con l'acqua, a meno che l'orologio non sia dichiarato impermeabile.

·Riparazioni se l'orologio non è stato originariamente acquistato da un rivenditore TSIKOLIA autorizzato o se l'orologio è stato riparato da un riparatore non autorizzato.

Una volta esaurito, la batteria dovrebbe essere sostituita senza indugio da un TSIKOLIA ufficiale rivenditore o agente.

Si prega di contattarci, e-mail: contact@tsikoliawatches.com



في عملية التصميم مررنا بكامل الطريق بدءاً من النماذج المبدئية التصنيع واستخدام مواد مضادة للصدمات بأعلى جودة مع مقاومة تقلبات درجة الحرارة. الصندوق مصنوع من ٣١٦ Lستانلس ستيل وهو مضاد للمياه. يحمي الحركة من اختراق الغبار.

مصنوعة عالية الدقة حركة الكوارتز ١٠ من قبل روندا، سويسرا. الشريط مصنوع من الجلد الطبيعي.
للاستمتاع بعمل دقيق وسليم لساعتك لعدة سنوات قادمة، اتبع جميع التوصيات من هذا الدليل.

مثل أي جهاز ميكانيكي ثمين آخر، فساعتك تحتاج لعناية مناسبة. لحماية استثمارك وللاحتفاظ بها في حالة عمل جيدة يرجى ملاحظة التالي:

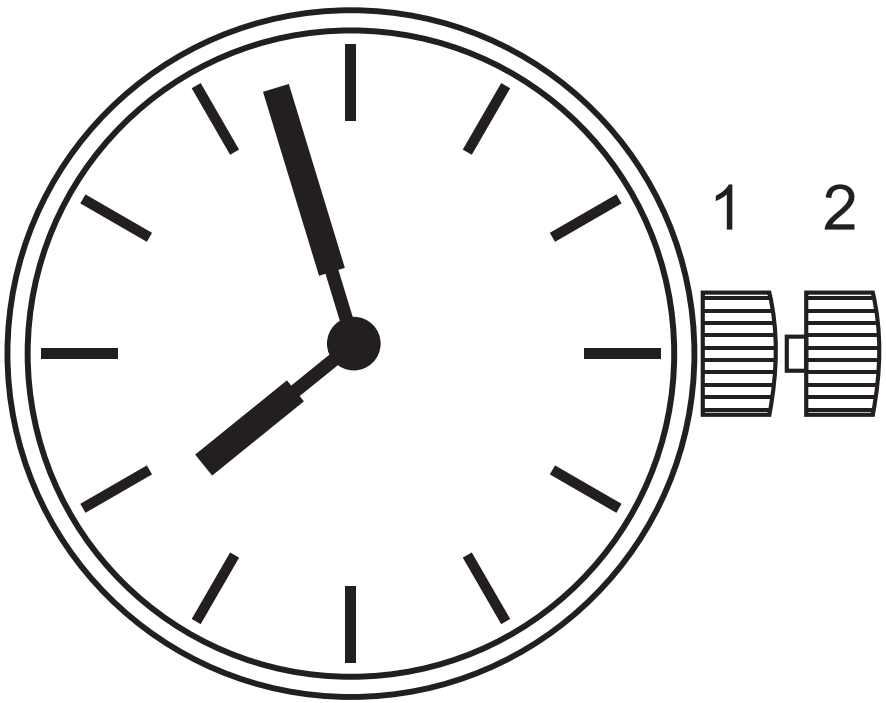
لن تؤثر أنشطة الرياضة العادية على سلامة الساعة. ومع ذلك، فأي نوع من الصدمات العنيفة قد يسبب اضطراب في حركة الساعة وقدرتها على إظهار الوقت الصحيح.

يجب تنظيف الساعة نفسها بقطعة قماش ناعمة ومياه فقط. وتجنب أن يبتل الحزام الجلدي. يتم تنظيف السوار المعدني بفرشاة ناعمة ومياه دافئة بصابون ويتم شطفها بمياه نظيفة وتجفيفها بقطعة قماش ناعمة.

الوظائف

1 وضع التشغيل (بدون وظائف)

2 لضبط العقارب



لا تقم أبداً بلف أو سحب الغطاء عندما تكون الساعة مبتلة أو تحت الماء. أقصى عمق مضاد للماء محفور على ظهر العلبة. وأي ساعة تنغمر بانتظام تحت الماء يجب فحصها لقدرتها على مقاومة الماء كل عام. يتم شطف علب الساعات والسوارات تماماً في مياه نظيفة بعد أن تكون في مياه مالحة. إذا لاحظت تكثف في ساعتك، أرسلها إلى TSIKOLIA أو وكلاء التجزئة الرسميين لـ TSIKOLIA.

مقاومة المياه المشار إليها هي قدرة تم اختبارها في ضغط ثابت. تشمل الأنشطة تحت الماء ضغط إضافي على الساعة والذي قد يكون أكبر من العمق العادي.

إرشادات مقاومة المياه:

50 متر/165/ATM5 قدم – غير مناسب للسباحة

100 متر/330/ATM10 قدم– مناسبة للسباحة

200 متر/660/ATM20 قدم – قدم مناسب للسباحة والغطس على أعماق ضئيلة

300 متر/1000/ATM30 قدم – مناسب للغوص المهني

تجنب ارتداء ساعتك في غرف الساونا والأحواض الساخنة حيث أن درجة الحرارة المرتفع من الممكن أن تؤثر على حشية الساعة. تجنب الاستحمام مع ارتداء ساعتك حيث أن الصابون من شأنه تخفيض شد السطح للحشية والمصممة لعدم دخول المياه إلى ساعتك.

ساعة TSIKOLIA الجديدة الخاصة بك مضمونة لمالكها لسنتين كاملتين من تاريخ الشراء. يغطي الضمان جميع أجزاء الساعة التي قد تحتاج لإصلاح بسبب عيوب في المواد أو في الصناعة في ظروف الاستخدام العادية.
التزامات TSIKOLIA فيما يلي تنحصر على الإصلاح أو الاستبدال على النحو الذي تختاره TSIKOLIA.

الإصلاح

سنعمل بعناية على إصلاح ساعتك التالفة المغطاة بالضمان. وفي حالة عدم إمكان ذلك سنقوم باستبدالها بأخرى جديدة.

لا تقم بإعادة الساعات إلى TSIKOLIA بدون الحصول أولاً على تصريح إعادة بضائع (RMA). اتصل بـ TSIKOLIA عبر البريد الإلكتروني: contact@tsikoliawatches.com.

إعادة المال

إذا لم نستطع إصلاح ساعتك أو استبدالها بأخرى جديدة، ستستعيد أموالك.

لا يغطي ضمان جهة التصنيع:

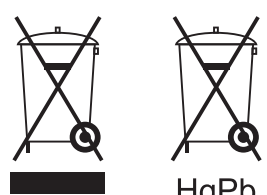
-العبوة، الكريستال، الحزام، أو السوار.

-التلف الناشئ عن التعامل غير المناسب، أو عدم العناية، أو الحوادث، أو التآكل والتمزق العادي.

-التلف بسبب الماء ما لم تكن عليها علامة مضادة للمياه.

-الإصلاحات إذا لم يتم شراء الساعة في الأساس من وكيل تجزئة معتمد من TSIKOLIA أو إذا تم إصلاح الساعة من خلال مزود خدمة غير معتمد.

بمجرد نفاد، يجب استبدال البطارية دون تأخير من قبل تسيكوليا الرسمية
contact@tsikoliawatches.com تاجر أو وكيل. يرجى الاتصال بنا، البريد الإلكتروني:



恭喜!

您已经拥有了由 TSIKOLIA 制造的手表。
在设计过程中，从第一步绘图到后期制造，我们致力于做好每一项工作并采用质量最好的防震材料，确保手表能够承受温度波动。表壳的材质为 316L 不锈钢，具有防水功能。它能够防止灰尘进入手表机芯。
高精度石英机芯1042由瑞士 RONDA 公司制造。手表带采用真皮材质。 为了确保您的手表能够在未来的许多年里准确无误地工作，
请严格遵循本手册中的各项建议。

正如其它精确机械装置一样，您的手表也需要用心呵护。为了确保您的手表物有所值，正常工作，请注意下列事项：

正常的体育运动不会影响手表的功能完整性。但是，任何剧烈的震动都可能导致机芯受损并影响手表显示时间的准确性。

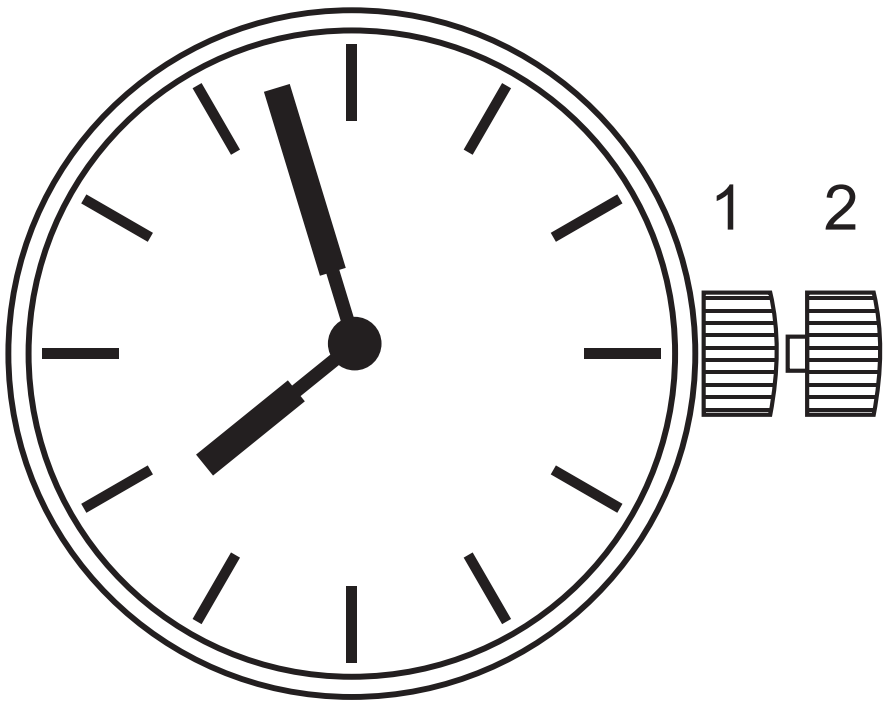
仅可使用软布和水清洁手表。避免弄湿皮质表带。应使用软刷和温肥皂水对金属表链进行清洁，

并且用清水冲洗，然后用软布擦干。

功能

1 运行位置（无功能）

2 设置表针



当手表沾水或在水下时，不得转动或拔出手表上的表冠。表壳背面刻有最大防水深度。对于经常浸水的手表，应每年对手表的防水能力进行检查。在手表被浸入盐水中之后，应使用清水彻底冲洗表壳和表链。如果您发现手表内有水分凝结，请将手表寄给 TSIKOLIA 或 TSIKOLIA 官方零售商进行处理。

手表上的防水性能是指静态试验压力性能。水下活动会导致手表承受额外压力，大于正常水深产生的压力。

防水性能指南：

50 米/5 ATM/165 英尺 - 不适合游泳

100 米/ 10 ATM/330 英尺 - 适合游泳

200 米/20 ATM/660 英尺 - 适合游泳和浮潜

300 米/30 ATM/1000 英尺 - 适合专业潜水

避免将手表带入桑拿浴室和热水浴缸，因为高温会影响手表的垫圈。避免在沐浴或淋浴时佩戴手表，因为肥皂会降低垫圈的表面张力，而垫圈的设计目的是防止水分进入手表。

您的全新 TSIKOLIA 手表的保修期为自购买之日起两年整。保修范围涵盖因正常使用过程中出现的材料或工艺缺陷而需要维修的手表整体及任何部分。 TSIKOLIA 的义务仅限于选择为您维修或更换手表。

维修

我们会认真维修您的受损手表（处于保修期之内）。如果无法修复，我们会为您更换新表。

在未收到退货授权书（RMA）的情况下不要将手表退给 TSIKOLIA。通过电子邮件联系 TSIKOLIA contact@tsikoliawatches.com

退款

如果我们无法为您维修手表或更换新表，我们会为您退款。

制造商的保修范围不包括

·表壳、表蒙、表带或表链。

·由于使用不当、呵护不足、事故造成的损坏
或正常磨损。

·进水导致的损坏（除非手表上有防水标志）。

·对并非通过授权 TSIKOLIA 零售商购买的手表或已经被未授权服务商维修过的手表进行维修。

旦用完，电池应该立即由官方TSIKOLIA进行更换经销商或代理商。 请联系我们，电子邮件：

contact@tsikoliawatches.com

